

2019 年 4 月 23 日
100 岁的诗人与他 66 岁的书店
纽约时报

enduring memory.
难以磨灭的记忆。

Lawrence Ferlinghetti's enduring San Francisco

劳伦斯·费林盖蒂

a. 持久的, 持续的

the de facto control of the country
国家的实际控制权

Lawrence Ferlinghetti, the poet, publisher, painter, social activist and

出版商 画家 社会活动家

laurel

n. 桂冠; 桂冠

bookstore owner, has been San Francisco's de facto poet laureate and

pied

a. 有很多颜色的
杂色的

literary Pied Piper for seven decades. He turns 100 this month, and the city

/dei'faektəv/ a. 事实上的, 实际上的 de facto

laureate

n. 获得桂冠的人

pipe n. 风笛

is making preparations to celebrate him in style. Readings and

以令人印象深刻的方式

piper n. 吹笛子的人

performances and an open house will take place at City Lights, the

获得殊荣的人

de facto bookstore he co-founded in 1953.

n. (学校、机构等接受公众参观的) 接待日 开放日

城市之光书店

同位语

a Nobel laureate
诺贝尔获奖者

venerate a. 令人尊敬的;

共同创办

v. 尊重, 敬重 崇高神圣的

尤指因年代久远

或有重要历史价值

而受人仰慕的事物

City Lights is almost certainly the best bookstore in the United States.

/dens/

/plə'tɒnɪk/

一家书店为什么
能受众人敬仰
在旧金山有如此
重要的地位?

It's so dense with serious world literature of every stripe that it's a Platonic

ideal. It can inspire something close to religious awe

各类

stripe
n. 条纹

a. 纯精神的,
柏拉图式的

Plato 柏拉图

ideal. It can inspire something close to religious awe

理想的事物(或情形).

obscene language
下流的语言

of all types

of all stripes

obscene a. /ə'bsenati/

/traɪəl/ n. 审判, 官司

The store survived an obscenity trial in 1957 after its publishing arm

挺过 熬过 困境 n. 淫秽下流的言行

职能部门, 分支机构

issued Allen Ginsberg's revolutionary "Howl and Other Poems." The trial

嚎叫

made Ginsberg and Ferlinghetti internationally famous almost overnight.



eg. The Pentagon is the nerve center of the US Armed Forces.
五角大楼是美国军方的核心基地。

城市之书逐渐
成为垮掉一代的聚集地

/ˈnɜːrvi senter/ 大本营

City Lights became a nerve center for the Beats and other writers. Allen

n. 神经中枢: 核心 垮掉的一代

Ginsberg, Jack Kerouac and other writers from that era were Easterners

/spel/

who dropped into San Francisco for a spell.

短暂停留

n. (特指的) 一段时间

eg. I lived in London for a spell.
我在伦敦住过一阵子。

v. 拼写

Ferlinghetti 作为诗人
都创作过那些作品
以及他本人与旧金山
这座城市的关系

/ˌɪnstɪˈtjuːʃn/

If City Lights is a San Francisco institution, Ferlinghetti himself is as

/luːm/

n. 出名的人或事物: 机构

和...一样

much of one. He has loomed over the city's literary life. As a poet, he's

/ˈkrɪtɪkl/

v. 隐约显现, 出现 (尤指, 形状模糊/巨大的物体)

never been a critical favorite. But his flexible and plain-spoken and often

plain a. 清晰的
清楚的

a. 评论性的, 评论界的 (尤指艺术/文学作品)

a. 直言不讳的, 坦率的

lusty work — he has published more than 50 volumes — has found a wide

精力充沛的, 强有力的

/ˈvɒl.juːm/

n. 书; (成套书籍中的) 一卷, 册

audience. His collection "A Coney Island of the Mind" (1958) has sold

诗集

《心灵的科尼岛》

more than 1 million copies, making it one of the best-selling American

poetry books ever published.

eg. Suddenly a mountain loomed up in front of them.

一座大山赫然耸立在他们眼前。

搭配 loom over 含有一种完全覆盖, 无所不在的意味

eg. He took a slim volume down from the shelf.

他刚从书架上拿了一本很薄的书。

